Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przez wypróbowanie posługi tej oddający chwałę Bogu z powodu posłuszeństwa wyznania waszego względem dobrej nowiny Pomazańca i prostoty wspólnoty względem nich i względem wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez (złożony) dowód tej służby chwalimy Boga za posłuszeństwo waszego wyznania odnośnie do ewangelii Chrystusa oraz szczerość wspólnoty\* względem nich oraz wszystkich;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | przez wypróbowanie służby tej oddający chwałę Bogu z powodu podporządkowania się przyznania waszego względem dobrej nowiny Pomazańca i  (z powodu) prostoty wspólnoty\* względem nich i względem wszystkich, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przez wypróbowanie posługi tej oddający chwałę Bogu z powodu posłuszeństwa wyznania waszego względem dobrej nowiny Pomazańca i prostoty wspólnoty względem nich i względem wszystkich |

1. 1) Szczerość wspólnoty, ἁπλότης τῆς κοινωνίας, lub: (1) prostota wspólnoty; (2) hojność wsparcia, zob. <x>540 9:11</x>, oraz wspólnota, κοινωνία, oznaczające również wsparcie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O poczuciu jedności. [↑](#footnote-ref-3)